

PROTOCOL REFERITOR LA PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE
AUTORITĂȚII INTERNAȚIONALE PRIVIND SPAȚIILE
SUBMARINE

Statele părți la prezentul Protocol,

Având în vedere că prin Convenția Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării se înființează Autoritatea Internațională privind Spațiile Submarine,

Invocând prevederile articolul 176 din Convenția ONU privind dreptul mării potrivit cărora Autoritatea are personalitate juridică internațională și capacitatea juridică care îi este necesară pentru exercitarea atribuțiilor sale și îndeplinirea scopurilor sale,

Având în vedere că articolul 177 din Convenția ONU privind dreptul mării prevede faptul că Autoritatea se bucură, pe teritoriul fiecărui Stat parte la Convenție, de privilegiile și imunitățile stipulate în sub-secțiunea G a secțiunea 4 din Partea XI din Convenție, iar privilegiile și imunitățile Întreprinderii sunt cele stipulate în articolul 13 din anexa IV,

Înțelegând că anumite privilegii și imunități suplimentare sunt necesare în vederea exercitării atribuțiilor Autorității Internaționale privind Spațiile Submarine,

Au hotărât după cum urmează:

Articolul 1. Utilizarea termenilor

Pentru scopurile prezentului protocol:

- (a) „Autoritate” înseamnă Autoritatea Internațională a Spațiilor Submarine;
- (b) „Convenție” înseamnă Convenția Organizației Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982;
- (c) „Acord” înseamnă acordul referitor la punerea în aplicare a părții XI din Convenția Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării din 10 decembrie 1982. Conform Acordului, dispozițiile acestuia și cele ale părții a XI-a a Convenției sunt interpretate și aplicate împreună ca un singur instrument; prezentul Protocol și trimerile din acest Protocol la Convenție trebuie interpretate și aplicate în consecință;
- (d) „Întreprindere” înseamnă organismul Autorității astfel cum se prevede în convenție;



(e) „membru al autorității” înseamnă:

(i) orice stat parte la convenție; și

(ii) orice stat sau entitate care este membru al Autorității cu titlul provizoriu în conformitate paragraful 12 litera a) al secțiunii 1 din anexa la acord;

(f) „reprezentanți” înseamnă reprezentanți, reprezentanți supleanți, consilieri, experți tehnici și secretari ai delegațiilor;

(g) „Secretar general” înseamnă Secretarul general al Autorității Internaționale a Spațiilor Submarine;

Articolul 2. Dispoziții generale

Fără a aduce atingere statutului juridic, privilegiilor și imunităților acordate Autorității și Întreprinderii care sunt prevăzute în sub-secțiunea G a secțiunea 4 din Partea XI și, respectiv, în articolul 13 din anexa IV din Convenție, fiecare stat parte la prezentul Protocol acordă Autorității și organismelor din cadrul acesteia, reprezentanților membrilor Autorității, funcționarilor din cadrul Autorității și experților în misiune pentru Autoritate privilegiile și imunitățile menționate în prezentul Protocol.

Articolul 3. Personalitatea juridică a Autorității

1. Autoritatea are personalitate juridică. Aceasta are capacitatea juridică:

(a) de a contracta;

(b) de a dobândi și de a dispune de bunuri mobile și imobile;

(c) de a acționa în justiție.

Articolul 4. Inviolabilitatea localurilor Autorității

Localurile Autorității sunt inviolabile.

Articolul 5. Facilitățile financiare acordate Autorității

1. Fără a fi supuse vreunui control, vreunei reglementări sau vreunui moratoriu de ordin financiar, Autoritatea poate în mod liber:

(a) să cumpere orice valute pe căile autorizate, să le dețină și să dispună în relație



cu acestea;

(b) să dețină fonduri, valori mobiliare, aur, metale prețioase sau devize de orice natură și să aibă conturi în orice monedă;

(c) să transfere fondurile, valorile mobiliare, aurul sau devizele sale dintr-o țară în alta sau în interiorul oricărei țări și să convertească orice devize/valute deținute de aceasta în orice altă monedă.

2. În exercitarea drepturilor care îi sunt acordate în conformitate cu la paragraful (1) din prezentul articol, Autoritatea va ține seama de orice sesizări formulate de guvernul oricăruia dintre membrii săi, în măsura în care consideră că poate da curs acestor sesizări fără a aduce atingere intereselor Autorității.

Articolul 6. Steagul și emblema

Autoritatea are dreptul de a-și arbora steagul și emblema în localurile sale și pe vehiculele utilizate în scopuri oficiale.

Articolul 7. Reprezentanții membrilor Autorității

1. Reprezentanții membrilor autorității care participă la reuniunile convocate de Autoritate beneficiază, în timpul exercitării funcțiilor lor și în cursul deplasărilor către și la întoarcerea de la locul reuniunii, de următoarele privilegii și imunități:

(a) imunitate de jurisdicție, în ceea ce privește cuvintele rostite sau scrise și toate acțiunile întreprinse de aceștia în exercitarea funcțiilor lor, cu excepția cazului în care membrul pe care îl reprezintă aceștia renunță în mod expres la aceasta imunitate într-un anumit caz;

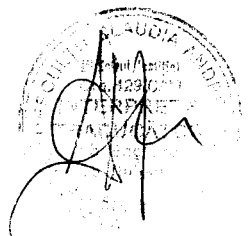
(b) imunitate de arestare sau detenție și aceleași imunități și facilități în ceea ce privește bagajul personal ca și cele acordate agenților diplomatici;

(c) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor;

(d) dreptul de a utiliza coduri cifrate și de a primi acte sau corespondență prin curier sau în valize sigilate;

(e) scutire, pentru ei și pentru soțiile lor, de orice măsuri restrictive referitoare la imigrație, de orice formalități de înregistrare a străinilor și de orice obligații de serviciu național în statul pe care îl vizitează sau pe care îl tranzitează în exercițiul funcțiilor lor;

(f) aceleași înlesniri cu privire la restricțiile de schimb ca cele acordate reprezentanților guvernelor străine de rang comparabil pe durata



misiunilor oficiale temporare.

2. Pentru a asigura, pentru reprezentanții membrilor Autorității, o deplină libertate de exprimare și o independență completă în îndeplinirea sarcinilor lor, imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește toate acțiunile întreprinse de aceștia pentru îndeplinirea funcțiilor lor continuă să le fie acordată, chiar dacă persoanelor vizate nu mai sunt reprezentanți ai membrilor Autorității.

3. În scopul oricărei forme de impozitare în funcție de rezidență, perioadele în cursul cărora reprezentanții membrilor Autorității care participă la reuniuni convocate de aceasta sunt prezenți pe teritoriul unui membru al Autorității pentru îndeplinirea funcțiilor lor nu sunt considerate perioade de rezidență.

4. Privilegiile și imunitățile sunt acordate reprezentanților membrilor autorității, nu pentru beneficiul personal al respectivilor reprezentanți, ci pentru a asigura exercitarea independentă a funcțiilor lor în legătură cu Autoritatea. În consecință, orice membru al Autorității are dreptul și îndatorirea de a ridica imunitatea reprezentantului său în toate cazurile în care, în opinia membrului Autorității, imunitatea ar împiedica mersul justiției și când imunitatea poate fi ridicată fără a dăuna scopului pentru care ea a fost acordată.

5. Reprezentanții membrilor Autorității sunt solicitați să aibă pentru vehiculele deținute sau utilizate de aceștia o asigurare de responsabilitate civilă, conform legilor și regulamentelor din statul în care este utilizat vehiculului.

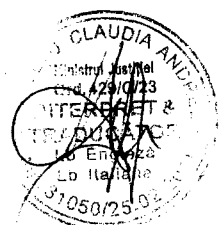
6. Dispozițiile de la paragrafele (1), (2) și (3) nu sunt aplicabile între un reprezentant și autoritățile membrului Autorității al cărui cetățean este sau pe care el îl reprezintă sau l-a reprezentat.

Articolul 8. Funcționarii

1. Secretatul general va determina categoriile de funcționari cărora li se aplică dispozițiile de la paragraful (2) din prezentul articol. Secretarul general prezintă aceste categorii Adunării. Ulterior, aceste categorii sunt comunicate guvernelor tuturor membrilor Autorității. Numele funcționarilor incluse în aceste categorii sunt comunicate periodic guvernelor membrilor Autorității.

2. Indiferent de cetățenie, funcționarii Autorității:

(a) beneficiază de imunitate de jurisdicție în ceea ce privește



cuvintele vorbite sau scrise și toate acțiunile întreprinse de aceștia în capacitatea lor oficială;

(b) beneficiază de imunitate de arestare sau detenție în ceea ce privește acțiunile îndeplinite de aceștia în capacitatea lor oficială;

(c) beneficiază de scutire de impozite în ceea ce privește salariile și emolumentele plătite sau orice altă plată efectuată de Autoritate;

(d) beneficiază de imunitate în ceea ce privește obligațiile de efectuare a serviciului național cu condiția ca, în relația cu statele ai căror cetățeni sunt, o astfel de imunitate să fie limitată la funcționarii Autorității ale căror nume au fost înregistrate, în virtutea sarcinilor lor, pe o listă stabilită de către Secretarul general și aprobată de către statul respectiv; în cazul în care alți funcționari ai Autorității ar fi chemați la serviciul național, statul respectiv va acorda, la cererea Secretarului general, amânările temporare ale chemării acestor funcționari care ar putea fi necesare pentru a evita întreruperea continuării activităților esențiale;

(e) beneficiază de scutiri, pentru ei, soții și membrii de familie aflați în întreținere, de orice măsuri restrictive referitoare la imigrație și de orice formalități de înregistrare a străinilor;

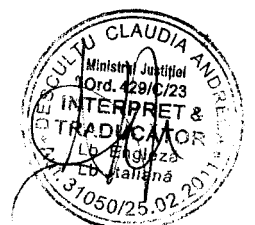
(f) beneficiază, cu privire la înlesnirile de schimb, de aceleași privilegii ca cele acordate funcționarilor cu rang comparabil care fac parte din misiunile diplomatice acreditate pe lângă guvernele respective;

(g) au dreptul de a importa, cu scutire de taxe vamale, mobilierul și efectele lor cu ocazia primei intrări în funcție în statul respectiv;

(h) sunt scutiți de la inspectarea bagajului personal, cu excepția cazurilor când există motive serioase pentru a considera că bagajul conține articole care nu sunt destinate uzului personal sau articole al căror import sau export este interzis prin lege sau controlat prin regulamente privind carantina ale statului respectiv; și în acest caz inspecția este efectuată în prezența funcționarului respectiv, și în cazul bagajului oficial, în prezența Secretarului general sau al reprezentantului autorizat al acestuia;

(i) beneficiază, în perioade de crize internaționale, împreună cu soțiile și membrii de familie aflați în întreținere, de aceleași înlesniri de repatriere ca cele acordate agenților diplomatici.

3. Suplimentar față de privilegiile și imunitățile specificate la paragraful (2), Secretarul general și orice funcționar care acționează în numele acestuia pe durata absenței sale și Directorul General al Întreprinderii, cât și soțiile și copiii lor minori, se bucură de aceleași privilegii și imunități, scutiri și facilități ca cele acordate agenților



diplomatici, în conformitate cu dreptul internațional.

4. Privilegiile și imunitățile sunt acordate funcționarilor, nu pentru beneficiul personal al respectivilor funcționari, ci pentru a asigura exercitarea independentă a funcțiilor lor în legătură cu Autoritatea. Secretarul general are dreptul și îndatorirea de a ridica imunitatea oricărui funcționar în cazul în care, în opinia Secretarului general, imunitatea ar împiedica mersul justiției și când imunitatea poate fi ridicată fără a dăuna intereselor Autorității. În ceea ce îl privește Secretarul general, Adunarea este cea care are dreptul de a renunța la imunitate.

5. Autoritatea cooperează în orice moment cu autoritățile competente ale membrilor Autorității pentru a facilita administrarea corespunzătoare a justiției, pentru a asigura respectarea regulamentelor de poliție și pentru a preveni apariția oricărui abuz la care ar putea da naștere privilegiile, imunitățile și înlesnirile menționate în prezentul articol.

6. Funcționarii Autorității sunt solicitați să aibă pentru vehiculele deținute sau utilizate de aceștia o asigurare de responsabilitate civilă, conform legilor și regulamentelor din statul în care este utilizat vehiculului.

Articolul 9. Experții în misiune pentru Autoritate

1. Experții (alții decât funcționarii care intră sub incidența domeniului de aplicare a articolului 8) care efectuează misiuni pentru Autoritate se bucură pe durata misiunilor, inclusiv a timpului petrecut cu deplasările legate de misiuni, de privilegiile și imunitățile necesare pentru exercitarea independentă a funcțiilor lor. Aceștia le sunt acordate în special:

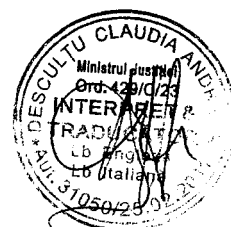
(a) imunitate de arestare sau detenție și față de sechestrarea bagajului personal;

(b) imunitate de orice jurisdicție, în ceea ce privește cuvintele vorbite sau scrise și actele efectuate de către aceștia în exercitarea funcțiilor lor. Această imunitate continuă chiar dacă persoanele respective nu mai sunt angajate în misiuni pentru Autoritate;

(c) inviolabilitatea tuturor actelor și documentelor;

(d) în scopurile comunicărilor lor cu autoritatea, dreptul de a utiliza coduri cifrate și de a primi documente sau corespondență prin curier sau în valize sigilate;

(e) scutire de impozite în ceea ce privește salariile și emolumentele plătite sau orice altă plată efectuată de Autoritate. Această dispoziție nu



este aplicabilă între un expert și membrul Autorității al cărui cetățean este;

(f) aceleași înlesniri monetare sau cu privire la restricțiile de schimb ca cele acordate reprezentanților guvernelor străine pe durata misiunilor oficiale temporare.

2. Privilegiile și imunitățile sunt acordate experților, nu pentru beneficiul personal al respectivilor experți, ci pentru a asigura exercitarea independentă a funcțiilor lor în legătură cu Autoritatea. Secretarul general are dreptul și îndatorirea de a ridica imunitatea oricărui expert în cazul în care, în opinia Secretarului general, imunitatea ar împiedica mersul justiției, și când imunitatea poate fi ridicată fără a dăuna intereselor Autorității.

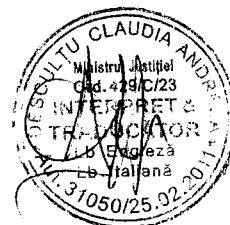
Articolul 10. Respectarea legilor și a regulamentelor

Fără a aduce atingere privilegiilor și imunităților lor, persoanele menționate la articolele 7, 8 și 9 au datoria de a respecta legile și regulamentele membrului Autorității pe al cărui teritoriu se află în serviciul Autorității sau al cărui teritoriu îl tranzitează pentru astfel de activități. Aceștia au, de asemenea, datoria de a nu interveni în afacerile interne ale respectivului membru.

Articolul 11. Permisele de liberă trecere și vize

1. Fără a aduce atingere posibilității ca Autoritatea să emită propriile documente de călătorie, Statele Părți la Protocol recunosc și acceptă permisele de liberă trecere ale Organizației Națiunilor Unite emise funcționarilor Autorității.

2. Cererile de viză (dacă este cazul) ale funcționarilor autorității trebuie examinate în cel mai scurt timp posibil. Cererile de viză (dacă este cazul) ale funcționarilor Autorității care dispun de un permis de liberă trecere al Organizației Națiunilor Unite trebuie însoțite de un document care confirmă că aceștia călătoresc în interesul oficial al Autorității.



*Articolul 12. Relația dintre Acordul de sediu
și Protocol*

Dispozițiile prezentului Protocol sunt complementare dispozițiilor Acordului de sediu. În măsura în care o dispoziție din prezentul Protocol și o dispoziție din Acord dispun asupra aceluiași obiect, cele două dispoziții sunt considerate, dacă este posibil, complementare, astfel ca ambele dispoziții să fie aplicabile și niciuna dintre acestea să nu restrângă efectul celeilalte; cu toate acestea, în caz de conflict de interese, dispozițiile Acordului prevalează.

Articolul 13. Acord suplimentar

Prezentul Protocol nu limitează și nu prejudiciază cu nimic privilegiile și imunitățile care au fost sau care pot fi acordate ulterior Autorității de către orice membru al Autorității în temeiul locației sediului sau centrelor sau birourilor regionale ale Autorității pe teritoriul respectivului membru. Prezentul Protocol nu împiedică încheierea de acorduri suplimentare între Autoritate și orice membru al Autorității.

Articolul 14. Soluționarea diferendelor

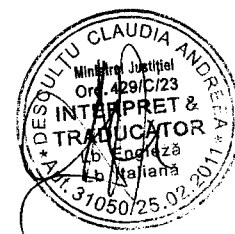
1. În legătură cu punerea în aplicare a privilegiilor și imunităților acordate în temeiul prezentului Protocol, Autoritatea adoptă dispoziții adecvate pentru soluționarea satisfăcătoare a:

(a) diferendelor de drept privat la care Autoritatea este parte;

(b) diferendelor care implică orice funcționar al Autorității sau orice expert în misiune pentru Autoritate care grație poziției sale oficiale se bucură de imunitate, în cazul în care Secretarul general nu a renunțat la această imunitate.

2. Orice diferend dintre Autoritate și un membru al Autorității privind interpretarea sau aplicarea prezentului Protocol care nu este soluționat prin consultare, negociere sau printr-un alt mod convenit de soluționare a diferendelor în termen de trei luni de la formularea unei cereri de către una dintre părțile la diferend, la cererea oricăreia dintre părți, este deferit unui colegiu de trei arbitri a cărui hotărâre este definitivă și obligatorie:

(a) unul va fi desemnat de Secretarul general, unul va fi desemnat de cealaltă parte implicată în diferend și cel de al treilea, care va fi președintele colegiului, va fi ales de primii doi arbitri;



(b) dacă oricare dintre părți nu desemnează un arbitru în termen de două luni de la desemnarea unui arbitru de către cealaltă parte, Președintele Tribunalului Internațional pentru Dreptul Mării procedă la respectiva desemnare. În cazul în care primii doi arbitri nu sunt de acord cu desemnarea celui de al treilea arbitru în termen de trei luni de la desemnarea primilor doi arbitri, cel de al treilea arbitru este ales de Președintele Tribunalului Internațional pentru Dreptul Mării la cererea Secretarului general sau a celeilalte părți implicate în diferend.

Articolul 15. Semnătura

Prezentul Protocol va fi deschis spre semnare tuturor membrilor Autorității la sediul Autorității Internaționale privind Spațiile Submarine din Kingston, Jamaica, între 17 și 28 august 1998 și, ulterior, până la 16 august 2000 la sediul Organizației Națiunilor Unite din New York.

Articolul 16. Ratificarea

Prezentul Protocol este supus ratificării, aprobării sau acceptării. Instrumentele de ratificare, aprobare sau acceptare vor fi depuse la Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

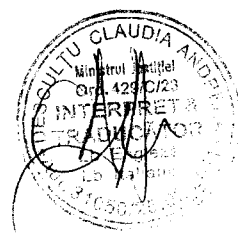
Articolul 17. Aderarea

Prezentul Protocol va rămâne deschis pentru aderare tuturor membrilor Autorității. Instrumentele de aderare vor fi depuse la Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

Articolul 18. Intrarea în vigoare

1. Protocolul va intra în vigoare în a treizecea zi de la data depunerii celui de al zecelea instrumente de ratificare, aprobare, acceptare sau aderare.

2. Pentru fiecare membru al autorității care ratifică, aprobă sau acceptă prezentul Protocol sau aderă la acesta după depunerea celui de al zecelea instrument de ratificare, aprobare, acceptare sau aderare, prezentul Protocol intră în vigoare în cea de a treizecea zi după depunerea instrumentului de ratificare, aprobare, acceptare sau aderare.



Articolul 19. Aplicarea provizorie

Un stat care intenționează să ratifice, să aprobe, să accepte sau să adere la prezentul Protocol poate, în orice moment, să notifice depozitarul că va aplica cu titlu provizoriu prezentul Protocol pe perioadă care nu poate depăși doi ani.

Articolul 20. Denunțarea

1. Orice State Parte poate denunța prezentul Protocol, prin notificare scrisă adresată Secretarului general al Organizației Națiunilor Unite. Denunțarea produce efecte în termen de un an de la data primirii notificării, cu excepția cazului notificarea specifică o dată ulterioară.

2. Denunțarea nu va afecta în niciun fel obligația oricărui Stat Parte de a îndeplini obligațiile incluse în prezentul Protocol care îi revin respectivului stat în temeiul dreptului internațional, independent de prezentul Protocol.

Articolul 21. Depozitarul

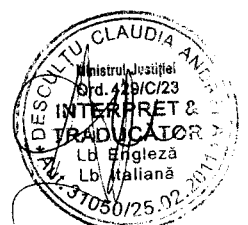
Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite este depozitarul prezentului Protocol.

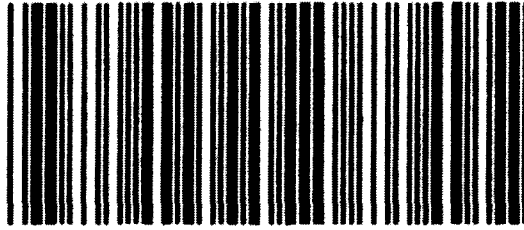
Articolul 22. Textele autentice

Textele în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă ale prezentului Protocol sunt egal autentice.

Drept care, subsemnații plenipotențitari, pe deplin autorizați în acest scop, au semnat prezentul Protocol.

Deschis pentru semnare la Kingston, între 17 și 28 august 1998, într-un singur original, în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă.





DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_XXI_9

VOLUME : VOL-2

CHAPTER : Chapter XXI. Law of the Sea

TITLE : 9. Protocol on the Privileges and Immunities of the
International Seabed Authority. Kingston, 27 March
1998





البروتوكول المتعلق بامتيازات السلطة
الدولية لقاع البحار وحصاناتها

国际海底管理局特权和豁免议定书

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE
INTERNATIONAL SEABED AUTHORITY

PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE
L'AUTORITÉ INTERNATIONALE DES FONDS MARINS

ПРОТОКОЛ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ МЕЖДУНАРОДНОГО
ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ

PROTOCOLO SOBRE LOS PRIVILEGIOS E IMMUNIDADES DE
LA AUTORIDAD INTERNACIONAL DE LOS FONDOS MARINOS



**PROTOCOL
ON THE
PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE
INTERNATIONAL SEABED AUTHORITY**



**UNITED NATIONS
1998**



PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE INTERNATIONAL SEABED AUTHORITY

The States Parties to this Protocol.

Considering that the United Nations Convention on the Law of the Sea establishes the International Seabed Authority,

Recalling that article 176 of the United Nations Convention on the Law of the Sea provides that the Authority shall have international legal personality and such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes,

Noting that article 177 of the United Nations Convention on the Law of the Sea provides that the Authority shall enjoy in the territory of each State Party to the Convention the privileges and immunities set forth in section 4, subsection G of Part XI of the Convention and that the privileges and immunities of the Enterprise shall be those set forth in annex IV, article 13,

Recognizing that certain additional privileges and immunities are necessary for the exercise of the functions of the International Seabed Authority,

Have agreed as follows:

Article 1

Use of terms

For the purposes of this Protocol:

- (a) "Authority" means the International Seabed Authority;
- (b) "Convention" means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;
- (c) "Agreement" means the Agreement relating to the Implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. In accordance with the Agreement, its provisions and Part XI of the Convention are to be interpreted and applied together as a single instrument; this Protocol and references in this Protocol to the Convention are to be interpreted and applied accordingly;
- (d) "Enterprise" means the organ of the Authority as provided for in the Convention;
- (e) "member of the Authority" means:
 - (i) any State Party to the Convention; and
 - (ii) any State or entity which is a member of the Authority on a provisional basis pursuant to paragraph 12 (a) of section 1 of the annex to the Agreement;
- (f) "representatives" means representatives, alternate representatives, advisers, technical experts and secretaries of the delegations;
- (g) "Secretary-General" means the Secretary-General of the International Seabed Authority.



Article 2

General provision

Without prejudice to the legal status, privileges and immunities accorded to the Authority and the Enterprise set forth in section 4, subsection G, of Part XI and Annex IV, article 13, of the Convention respectively, each State party to this Protocol shall accord to the Authority and its organs, the representatives of members of the Authority, officials of the Authority and experts on mission for the Authority such privileges and immunities as are specified in this Protocol.

Article 3

Legal personality of the Authority

1. The Authority shall possess legal personality. It shall have the legal capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to be a party in legal proceedings.

Article 4

Inviolability of the premises of the Authority

The premises of the Authority shall be inviolable.

Article 5

Financial facilities of the Authority

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoriums of any kind, the Authority may freely:

- (a) purchase any currencies through authorized channels and hold and dispose of them;
- (b) hold funds, securities, gold, precious metals or currency of any kind and operate accounts in any currency;
- (c) transfer its funds, securities, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency.

2. The Authority shall, in exercising its rights under paragraph 1 of this article, pay due regard to any representations made by the Government of any member of the Authority insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Authority.



Article 6

Flag and emblem

The Authority shall be entitled to display its flag and emblem at its premises and on vehicles used for official purposes.

Article 7

Representatives of members of the Authority

1. Representatives of members of the Authority attending meetings convened by the Authority shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) immunity from legal process in respect of words spoken or written, and all acts performed by them in the exercise of their functions, except to the extent that the member which they represent expressly waives this immunity in a particular case;

(b) immunity from personal arrest or detention and the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, alien registration or national service obligations in the State they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(f) the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments of comparable rank on temporary official missions.

2. In order to secure, for the representatives of members of the Authority, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of all acts done by them in discharging their functions shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer representatives of members of the Authority.

3. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the Authority attending the meetings of the Authority are present in the territory of a member of the Authority for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

4. Privileges and immunities are accorded to the representatives of members of the Authority, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Authority. Consequently, a member of the Authority has the right and the duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the member of the Authority the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.



5. Representatives of members of the Authority shall have insurance coverage against third-party risks in respect of vehicles owned or operated by them, as required by the laws and regulations of the State in which the vehicle is operated.

6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 are not applicable as between a representative and the authorities of the member of the Authority of which he is a national or of which he or she is or has been a representative.

Article 8

Officials

1. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of paragraph 2 of this article shall apply. The Secretary-General shall submit these categories to the Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all members of the Authority. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of members of the Authority.

2. Officials of the Authority, regardless of nationality, shall:

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) be immune from personal arrest or detention in relation to acts performed by them in their official capacity;

(c) be exempt from tax in respect of salaries and emoluments paid or any other form of payment made by the Authority;

(d) be immune from national service obligations provided that, in relation to States of which they are national, such immunity shall be confined to officials of the Authority whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the Secretary-General and approved by the State concerned; should other officials of the Authority be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the Secretary-General, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work;

(e) be exempt, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(f) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Governments concerned;

(g) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question;

(h) be exempt from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles not for personal use or articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the Party concerned; and inspection in such a case shall be conducted in the presence of the official concerned, and in the case of official baggage, in the presence of the Secretary-General or his or her authorized representative;

(i) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as are accorded to diplomatic agents.



3. In addition to the privileges and immunities specified in paragraph 2, the Secretary-General or any official acting on his behalf during his absence from duty and the Director-General of the Enterprise shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

4. Privileges and immunities are accorded to officials, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Authority. The Secretary-General has the right and the duty to waive the immunity of any official where, in the opinion of the Secretary-General, the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Authority. In case of the Secretary-General, the Assembly shall have the right to waive immunity.

5. The Authority shall cooperate at all times with the appropriate authorities of members of the Authority to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities referred to in this article.

6. Pursuant to the laws and regulations of the State concerned, the officials of the Authority shall be required to have insurance coverage against third-party risks in respect of vehicles owned or operated by them.

Article 9

Experts on mission for the Authority

1. Experts (other than officials coming within the scope of article 8) performing missions for the Authority shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) in respect of words spoken or written and acts done by them in the exercise of their functions, immunity from legal process of every kind. This immunity shall continue notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the Authority;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) for the purposes of their communications with the Authority, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) exemption from tax in respect of salaries and emoluments paid or any other form of payment made by the Authority. This provision is not applicable as between an expert and the member of the Authority of which he or she is a national;

(f) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions.

2. Privileges and immunities are accorded to experts, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the



independent exercise of their functions in connection with the Authority. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert where, in the opinion of the Secretary-General, the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Authority.

Article 10

Respect for laws and regulations

Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons referred to in articles 7, 8 and 9 to respect the laws and regulations of the member of the Authority in whose territory they may be on the business of the Authority or through whose territory they may pass on such business. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that member.

Article 11

Laissez-passer and visas

1. Without prejudice to the possibility for the Authority to issue its own travel documents, the States Parties to this Protocol shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to officials of the Authority.
2. Applications for visas (where required) from officials of the Authority shall be dealt with as speedily as possible. Applications for visas (where required) from officials of the Authority holding United Nations laissez-passer shall be accompanied by a document confirming that they are travelling on the official business of the Authority.

Article 12

Relationship between the Headquarters Agreement and the Protocol

The provisions of this Protocol shall be complementary to the provisions of the Headquarters Agreement. Insofar as any provision of this Protocol relates to the same subject matter, the two provisions shall, wherever possible, be treated as complementary, so that both provisions shall be applicable and neither shall narrow the effect of the other; but in any case of conflict, the provisions of that Agreement shall prevail.

Article 13

Supplementary agreement

This Protocol shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded to the Authority by any member of the Authority by reason of the location in the territory of that member of the Authority's headquarters or regional centres or offices. This Protocol shall not be deemed to prevent the conclusion of supplementary agreements between the Authority and any member of the Authority.



Article 14

Settlement of disputes

1. In connection with the implementation of the privileges and immunities granted under this Protocol, the Authority shall make suitable provision for the proper settlement of:

(a) disputes of a private law character to which the Authority is a party;

(b) disputes involving any official of the Authority or any expert on mission for the Authority who by reason of his or her official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

2. Any dispute between the Authority and a member of the Authority concerning the interpretation or application of this Protocol which is not settled by consultation, negotiation or other agreed mode of settlement within three months following a request by one of the parties to the dispute shall, at the request of either party, be referred for a final and binding decision to a panel of three arbitrators:

(a) one to be nominated by the Secretary-General, one to be nominated by the other party to the dispute and the third, who shall be Chairman of the panel, to be chosen by the first two arbitrators;

(b) if either party has failed to make its appointment of an arbitrator within two months of the appointment of an arbitrator by the other party, the President of the International Tribunal for the Law of the Sea shall proceed to make such appointment. Should the first two arbitrators fail to agree upon the appointment of the third arbitrator within three months following the appointment of the first two arbitrators, the third arbitrator shall be chosen by the President of the International Tribunal for the Law of the Sea upon the request of the Secretary-General or the other party to the dispute.

Article 15

Signature

This Protocol shall be open for signature by all members of the Authority at the headquarters of the International Seabed Authority in Kingston, Jamaica, from 17 August until 28 August 1998 and subsequently until 16 August 2000 at United Nations Headquarters in New York.

Article 16

Ratification

This Protocol is subject to ratification, approval or acceptance. The instruments of ratification, approval or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 17

Accession

This Protocol shall remain open for accession by all members of the Authority. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.



Article 18

Entry into force

1. The Protocol shall enter into force 30 days after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, approval, acceptance or accession.
2. For each member of the Authority which ratifies, approves or accepts this Protocol or accedes thereto after the deposit of the tenth instrument of ratification, approval, acceptance or accession, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification, approval, acceptance or accession.

Article 19

Provisional application

A State which intends to ratify, approve, accept or accede to this Protocol may at any time notify the depositary that it will apply this Protocol provisionally for a period not exceeding two years.

Article 20

Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Protocol. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.
2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Protocol to which it would be subject under international law independently of this Protocol.

Article 21

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Protocol.

Article 22

Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Protocol are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed the Protocol.

OPENED FOR SIGNATURE at Kingston, from the seventeenth to the twenty-eighth day of August one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single original, in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages.



I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Protocol on the Privileges and Immunities of the International Seabed Authority, adopted at Kingston, Jamaica, on 27 March 1998, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme du Protocole sur les privilèges et immunités de l'autorité internationale des fonds marins, adopté à Kingston, Jamaïque, le 27 mars 1998, et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

For the Secretary-General,
Director, General Legal Division
in charge of the Office
of Legal Affairs

Pour le Secrétaire général,
Le Directeur, Division des
questions juridiques général
chargé du Bureau des
affaires juridiques

Bruce C. Rashkow

United Nations, New York
7 August 1998

Organisation des Nations Unies
New York, le 7 août 1998

Copie a copiei certificate detinute de MAE

Corina Badea, director

Directoria Tratatelor Internationale
Ministerul Afacerilor Externe





Certified true copy (XXI 9)
Copie certifice conforme (XXI 9)
August 1998